

а в первый раз — нет, следует, что эти слова были одновременно сказаны и не сказаны²⁷⁰? То же можно спросить о [союзе «и» в словах] «и не прелюбодействуй, [и не кради, и не давай...]»²⁷¹ (*Дварим*, 5:17), а также о [порядке слов «Не домогайся] дома твоего ближнего» (стих 14) и «жены твоего ближнего» (*Дварим*, 5:18). Как можно одновременно произнести два выражения с противоположным порядком слов? Это невозможно вообразить!

А самый трудный вопрос таков: всякое чудо, совершенное для Моше, немного похоже на [природные явления]²⁷², и разумный поймет это²⁷³. А это чудо — одновременное произнесение Всевышним слов «помни» и «соблюдай»²⁷⁴ — достойно открытого упоминания в Торе более всех других чудес. Если же мы скажем, что речь Всевышнего не похожа на речь людей²⁷⁵, как ее поняли евреи? Ведь если человек услышит слова *захор* («помни») и *шамор* («соблюдай»), произнесенные одновременно, он не разберет ни первый, ни второй согласный этих слов и не поймет ни одного из них.

Нам известно, что зрение острее слуха. Так, неопровержимо доказано, что молния и гром образуются одновременно, но глаз видит издалека, а звук переносится воздухом, и это происходит медленно. Звуки²⁷⁶, которые произносит человек, существуют в воздухе в том виде, в котором они порождаются одним из пяти мест звукоизвлечения²⁷⁷, а не в виде букв, пишущихся рукой. [При произнесении слова *захор* («помни»)] звук, [обозначаемый буквой] *заин*, доносится до уха раньше, чем звуки, [обозначаемые буквами] *каф*, *вав* и *resh*. И даже если чудесным образом слова *захор* и *шамор* были произнесены одновременно, как человеческое ухо может их одновременно услышать? Если же и в этом было чудо, и человеческие уши тогда слышали два слова одновременно, хотя обычно невозможно разобрать два слова, произнесенные одновременно, почему мудрецы не упомянули это чудо? Ведь оно более значительно, чем произнесение [Всевышним] двух слов в один момент²⁷⁸.

И [даже если принять это объяснение], что делать с оставшимися трудностями, со стихами, содержание которых [в первом и втором текстах] различно, или с теми словами, что сказаны во второй раз и не сказаны в первый? И как мы примирим различный порядок слов в стихах «[Не домогайся] дома твоего ближнего...» (стих 14) и «жены твоего ближнего...» (*Дварим*, 5:18)?

270. Если объяснять различия в первом и втором тексте заповедей тем, что разные формулировки были высказаны Всевышним одновременно. **271.** В первом тексте заповедей его нет в этих местах.

272. Превращение посоха в змея — на превращение гусеницы в бабочку, рассечение моря — на отлив и т. д. **273.** Намек на мнения рационалистических комментаторов Танаха о том, что чудеса на самом деле были природными явлениями, лишь приуроченными к определенному времени. См. комм. к *Шмот*, 8:12.

274. Ничто подобное в природе не встречается. **275.** Поэтому Он может произнести два слова одновременно, и это чудо действительно не имеет аналогов в природе. **276.** Ибн-Эзра называет их *отот* — практически тем же термином, что и буквы (*отийот*).

Средневековые грамматисты не всегда различали звук и букву. **277.** См. комм. к *Шмот*, 3:15. **278.** Впрочем, в Иерусалимском Талмуде (*Недарим*, 3:2, 37d) приведена версия этого высказывания мудрецов, в которой говорится: «уста не могут этого выговорить, и ухо не в состоянии это услышать».

Однако Иерусалимский Талмуд был в эпоху Ибн-Эзры мало известен.